

LỄ CHÚA BA NGÔI NĂM A 18-05-2008



“Sáng danh Đức Chúa Cha, và Đức Chúa Con, và Đức Chúa Thánh Thần; sáng danh Thiên Chúa Đấng đang có, đã có và sẽ đến” (Kh 1, 8)



TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á Southeast Asian Vicariate GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Drive
Portland, Oregon 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776

Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh

Phó Xứ: LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
Miền Portland, Oregon**

Sơ Bê Trên Agatha Trần Thị Thúy Hằng

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: **C.T. Giáo Lý Đức Tin**

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi 1 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ 6 Thiếu Nhi 2 (Nhà Nguyễn)

1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 Andrew.Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Tuần thứ IV): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.

5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu: 5:15-6:00pm

Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

SUY NIỆM VỀ THÔNG ĐIỆP SPE SALVI CỦA ĐỨC THÁNH CHA BÊNÊĐICTÔ XVI

(Đăng trong trang HĐGM Việt Nam của LM Phanxicô Borgia Trần Văn Khả)
(tiếp theo)

Vì con người dốt nát trong việc thực hành Đức Tin và Niềm Hy vọng, nên Chúa Kitô đã đến như là một triết gia, chỉ đường khôn ngoan, thông thái cho con người. Hình ảnh Chúa Kitô là một triết gia, được vẽ trong các hòm đựng người chết trong thời cổ của Kitô giáo, mang ý nghĩa này (s. 6).

Trở lại với "tính cách tân thời" (modernité) là nguyên nhân cho mọi cuộc khủng hoảng trong thời hiện đại, như Thông điệp Được Cứu rỗi nhờ Hy vọng trình bày. Vào thế kỷ 16, khi khoa học tiến bộ, con người đã đem niềm tin của mình vào khoa học, vào tiến bộ của khoa học, và chờ mong mọi giải đáp từ khoa học và tiến bộ, thay thế cho niềm tin Kitô giáo (s. 16-31). Đó là nguyên nhân của khủng hoảng tôn giáo, lý trí, luân lý trong xã hội thời nay. Theo thuyết này, ơn cứu rỗi không đến từ Chúa Kitô, nhưng từ tiến bộ của khoa học. Từ nay, con người làm chủ định mệnh của mình, làm chủ tiến bộ và lịch sử thế giới. Người ta sẽ có một thế giới mới, thế giới của con người do khoa học tạo ra cho họ. Đó là nét tiêu biểu của thời đại mang "tính cách tân thời" này. Con người càng tin vào tiến bộ thì càng tỏ ra mình là người "tân thời"

Trong thế giới "tân thời" này, lý trí và tự do trở thành trung tâm của mọi suy tư triết học, khoa học và nhân học, cũng như các khoa học phụ thuộc như xã hội học và chính trị học. Người ta càng tiến bộ khi càng làm chủ lý trí và lý trí này được coi như là quyền lực tạo ra sự thiện và trợ giúp cho sự thiện. Rồi khi con người càng "tân thời" khi họ càng muốn giảm bớt các mối tùy thuộc nơi các thực tại khác, trong bất cứ phạm vi nào, siêu hình, tự nhiên hay tôn giáo. Đó là cái nguy của một lối nhìn về tự do theo chủ thuyết mang danh tân thời.

Trong cái nhìn "tân thời" này về lý trí và tự do, không thể nào có được chỗ đứng cho đức tin và Giáo Hội. Lý trí và tự do mang một khả năng cách mạng thật lớn lao và sẵn sàng để nổ tung ra (s. 18). Và chúng ta đã thấy cuộc cách mạng của Pháp vào năm 1789 và cuộc cách mạng của Nga năm 1918.

Sau cuộc cách mạng của Pháp năm 1789, Nhóm Ánh sáng (Illuminisme) đã coi như là đạt được mục đích và thành quả của lý trí và tự do. Nhưng các biến cố tiếp theo làm cho họ phải đặt lại vấn đề. Vì các vấn đề đã không thể được giải quyết hết. Chính triết gia Kant đã nhận ra điều này.

Thế rồi Karl Marx đã đưa ra một đề án khác để giải quyết vấn đề. Đó là lực lượng giải phóng và suy tư nằm trong giai cấp vô sản. Thế giới vô sản này phải vùng lên, như cuộc cách mạng Nga vào năm 1918 (s. 20).

(Còn Tiếp)

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 16/5 Augustinô Phêrô	Phạm Viêm GD Vũ Đình Giên	Chúa Nhật (tt) Maria & Têrêsa Maria & Phaolô	Trương Ngọc Nữ Phái Nguyễn
Thứ Bảy 17/5 Các Ân nhân Giáo Xứ Anna & Tạ ơn	Sống hay đã Mất Bà Trưng, Gia đình	Matthias & Anna Phanxicô Xaviê	GD Nam Nguyễn & Joseph Kim Nguyễn
Antôn	Huy	Phêrô	GD Căn Nguyễn, Nguyễn V Trung
Giuse	GD Danh Cuc	Phêrô & Maria	Hai Quyên
Maria	MTM, Bà Cố Bá	Vincentê	Loan Đỗ
Maria	Mai Văn Định	Tạ ơn	GD Lành, Vy Le
Phaolô	Tuyển Dung	Tiên Nhân	Nguyễn Ngọc Anh
Tiên nhân & Tạ ơn	GD Liêm Nhung, GD Nguyễn Hằng	Mồ côi	Trương Thị Anh Minh
Chúa Nhật 18/5 Toàn Thể Dân Chúa	GIÁO XỨ	Như ý	1 Người
Anna	Phạm Viêm, Hai - Mai	Thứ Hai 19/5 Dominicô & Rosa	Hai Quyên
Anna & Tạ ơn	Gia đình	Maria	Bà Cố Bá
Antôn	Nguyễn Thị Hạnh	Thứ Ba 20/5 CLH Mộ côi	Trinh Tuyet
Giuse	GD Long Lynn	Đôminicô & Anna	GD Vũ Văn Võ
Giuse & Maria	Trần T Khiên	Thứ Tư 21/5 Anna, Andre, CLH, Tạ ơn	GD Trần Sửu
Maria	Bà Cố Bá	Thứ Năm 22/5 Gioan B., Giuse & Maria	GD Tuấn + Hoa
Maria	Tâm Phong, GD Nguyễn V Thềm	Thứ Sáu 23/5: Maria	GD Hương
Maria	Nguyễn T Vội, Lê Thiên	Monica	Phạm Viêm

SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG: Để giúp cho việc tổ chức Hành Hương năm 2008, Cha Chánh Xứ đã cho mở sổ vàng Hành Hương tại VPGX. Kính xin mọi người rộng tay giúp đỡ.

QUANG BA HÀNH HƯƠNG 2007: Xin kính nhờ quý giáo dân quảng bá chương trình Hành Hương 2008 cho bà con bạn bè ở xa. Thông tin Hành Hương đã in sẵn và để ở cuối nhà thờ.

HỘI ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP: Quý Giáo Dân muốn tham gia vào hội xin đăng ký tại VPGX.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: Chương Trình Rước Lễ Lần Đầu: Chúa Nhật ngày 18 tháng 5 lúc 4:00PM sẽ có Thánh Lễ Ban Bí Tích Rước Lễ cho 106 em. Xin Quý Cha, Quý Soeurs và toàn thể giáo dân hiệp lời cầu nguyện cho các em được lãnh nhận 2 Bí Tích sốt sắng và được biến đổi cuộc đời mình bằng chính Tình Yêu Thánh Thể Chúa.

Liên Hoan Cuối Năm: Theo truyền thống hàng năm, Hội PHHS sẽ có bữa tiệc liên hoan khoản đãi toàn trường GL & VN cùng các tiểu ban trong Ban Giáo Dục vào CN ngày 18/5/08 lúc 11:45AM. Xin chân thành cảm ơn quý vị trong Hội.

TÌNH TÂM LỚP BAO ĐỒNG: Các em lớp 12 Bao Đồng sẽ có buổi tình tâm do Cha Giuse Nguyễn Thắng và nhóm Giới Trẻ Chúa Ba Ngôi phụ trách vào ngày 24, 24 & 25 tháng 5 tại Mount Angel. Xin Quý Cha, Quý Soeurs và toàn thể giáo dân hiệp lời cầu nguyện cho các em.

THIỆU NHI THÁNH THỂ: sẽ bán lưu niệm để gây quỹ đi Đại Hội Giới Trẻ 2008 sau các Thánh Lễ Chúa Nhật. Xin mọi người ủng hộ các em.

LỚP DỰ BI HÔN NHÂN: Đã khai giảng vào Chúa Nhật 11 tháng 5 vào lúc 9:00AM tại phòng 111. Xin các anh chị đã ghi danh đến đông đủ và đúng giờ.

KẾT QUẢ CHƯƠNG TRÌNH THI DIỄN TÀI NĂNG TRẺ 2008: Hân hoan chúc mừng các em đã thắng giải trong cuộc thi diễn tài năng âm nhạc nhân ngày Hiền Mẫu vừa qua:

- Hạng nhất: em Mai Lưu Ân Monica, 16 tuổi
- Đồng hạng nhì: em Nguyễn Quang Đức, 7 tuổi và em Lê Bảo Yến, 15 tuổi
- Đồng hạng ba: em Nguyễn Xuân Joshua, 8 tuổi và em Trần Thùy Dung, 18 tuổi

Ban tổ chức xin chúc mừng và cảm ơn quý phụ huynh đã tham dự đông đủ để hỗ trợ và nâng cao tinh thần các em. Rất xin tri ân quý vị ân nhân: ông bà Trần Văn Bang, chị Phạm Thùy Linh, anh chị Ân và Lan, anh chị Trần Hữu Thành, chị Nhi Nguyễn, và anh Yung Nguyễn đã ủng hộ tài chánh và nhiều tặng vật làm phần thưởng. Xin cảm ơn ban giám khảo: cô Định, Sr. Thước, và anh Hoàng đã góp những nhận định xây dựng để thăng tiến các em. Cũng xin cảm ơn anh Trần Hoán đã lo âm thanh và các em trong nhóm Tinh Thần Mầm Non trong việc tiếp tân, trang hoàng và dọn dẹp. Xin Thiên Chúa chúc lành cho mọi cộng việc chúng ta làm để sáng danh Ngài.

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 5

May-83	Phạm Văn Nghi
14/5/1985	Dang Văn Giáp
23/5/1985	Trần Thị Mí
7/5/1988	Nguyễn Thị Hồng
14/5/1990	Phan Thị The
30/5/1991	Nguyen Van Ky
3/5/1995	Phạm Thị Ngô
13/5/1995	Nguyễn Văn Kiếm
13/5/1995	Nguyễn Thị Mầu
27/5/1995	Hoàng Phương Anh
7/5/1996	Phạm Thị Rinh
14/5/1996	Maria Nguyễn T. Doanh
29/5/1998	Lê Thị Nguyễn
15/5/1999	Louis Lê Văn Hôn
2/5/2000	Phú Hoàng
7/5/2000	Lê Văn Tiếp
30/5/2000	Giuse Hoàng Bá
24/5/2002	Nguyễn Phi
25/5/2002	Vincentê Đô công Triều
17/5/2003	Matthia Nguyễn V Danh
14/5/2004	Tôma Nguyễn Phi
15/5/2004	Giuse Mai Huy Hạnh
28/5/2004	Anna Lý Thị Hồ
30/5/2004	Giuse Trần Văn Hinh
2/5/2005	Louis Hà Kim Trinh
5/5/2005	Maria Võ Thị Tích
15/5/2005	Maria Nguyễn T. Mai
21/5/2005	Maria Vũ Thị Ánh

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ	Xin Giỏ	Gia Nhập GX	PHHS Quán Ăn	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
5/5-11/5	\$4,851.60	\$500.00	\$275.25	\$3,650.00	\$9,276.85

Sổ Vàng Hành Hương 2008: \$890.00

Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Bài hát Thánh Lễ Chúa Nhật

Nhập Lễ: Vinh Danh Ba Ngôi (CĐCH 179)
Đáp Ca: Danien 3 < HVH>
Đăng Lễ: Tựa Làn Trâm Hương (CĐCH 227)
Hiệp Lễ: Mẫu nhiệm ba ngôi <T. Nguyen>
 Vinh Quang Chúa (CĐCH 407)
Kết Lễ: Mẹ Ngàn Hoa (CĐCH 456)

Danien 3

Đáp: Chúa đáng ca ngợi và tôn vinh muôn đời.

1. Xin chúc tụng Chúa tổ tiên chúng con phụng thờ.
2. Xin chúc tụng Chúa ở trong thánh cung cao vời.
3. Xin chúc tụng Chúa ngự trên ngai vương quyền.
4. Xin chúc tụng Chúa ngự trên các cơ binh thần.
5. Xin chúc tụng Chúa ngự trên các tầng trời.

1-5: Đáng ca ngợi và tôn vinh muôn đời.

Vinh Quang Chúa

1. Trời xanh ơi hồi trời xanh, hãy thuật lại vinh quang của
2. *Chẳng cần một tiếng một câu nhưng âm vọng lừng vang hoàn*
3. Vẳng dương ơi hồi vẳng dương ai căng lều cho người ẩn

1. Chúa. Từng không gút cao muôn trùng, hãy loan truyền những việc Ngài
2. *vũ. Cần chi bút ghi bia tạc những sứ điệp đó vẫn loan*
3. trú? Để đi suốt đông tới đông rắc gieo lửa sống cho muôn

1. làm. Ngày và đêm hãy truyền nhau những kỳ công siêu việt bao
2. *truyền. Vạn vật nhỏ lớn hiệp nhau thêu dệt nên muôn vàn bài*
3. loài. Vẳng dương ơi hồi vẳng dương hãy đẩy lùi đêm trường âm

1. la. Chúa đã thương ban cho đời làm bằng chứng tình yêu quang lâm.
2. *thơ. Tấu lên muôn muôn điệu nhạc ngợi khen Đấng quyền năng vô biên.*
3. u. Dẫn ta đi trên đường lành đường tận hiến phục vụ không ngơi.

ĐK. Vinh quang Chúa chói ngời. Vinh quang Chúa cao vời. Con tin

kính tôn thờ mình Ngài. Tôn vinh Chúa muôn loài. Tri ân

Chúa muôn đời. Có ai uy quyền bằng Thiên Chúa Ba Ngôi?

Vinh Danh Ba Ngôi

Đỗ Vy Hạ

1. Trong tâm tình đơn sơ, con tiến vào đền thánh Chúa Trời.
2. *Trong tâm tình tin yêu con bước vào phục bái kính thờ.*

1. Xin dâng lời chúc tụng Ngài là Đấng tác sinh muôn loài.
2. *Chúa chính là sức mạnh, là nguồn sống nơi con nương nhờ.*

1. Con tâm thành tri ân Tình thương Chúa xiết bao cao vời. Ngài đã
2. *Xin dâng trọn đời con tựa em bé nép trong tay mẹ, Tim giòng*

1. hướng dẫn con vào đời cho con được gọi Ngài là Cha.
2. *sữa mát thơm đậm đà Chúa hãy thương hộ phù chở che.*

Vinh danh Chúa Cha uy hùng toàn năng. Vinh danh Chúa

Con cứu độ nhân trần Vinh danh Thánh Linh chính nguồn ủi

an. Vinh danh Ba Ngôi muôn đời không ngơi.

Mẫu Nhiệm Ba Ngôi

Thái Nguyên

Introduction

1. Mẫu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi, là mẫu nhiệm tình yêu nhân
2. Mẫu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi, là lời mời gọi con kết
3. Mẫu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi, đã thực hiện đổi mới nhân
4. Mẫu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi, là chiều dài lịch sử nhân

hậu ai người nào đau suy thấu. Mẫu nhiệm Thiên Chúa yêu
 hiệp trong một tình yêu Thiên Chúa. Mẫu nhiệm Thiên Chúa yêu
 loại cho đời Mùa Xuân Cứu Thế. Mẫu nhiệm Thiên Chúa yêu
 loại tin vào lòng Cha nhân ái. Mẫu nhiệm Thiên Chúa yêu

thương tác thành dựng nên mọi sự, cho con người chan chúa niềm vui
 thương sinh động và luôn tươi hồng, luôn mở rộng đem đến hiệp thông.
 thương xuống trần nhập thể làm người, chịu khổ hình Thập Giá vì con.
 thương sống động trong Chúa Thánh Thần, Đấng trợ lực thêm sức đời con.

Nào cùng cất tiếng ta hòa lên câu hát chúc tụng. Đấng Chúa Trời tình thương cao

vời muôn muôn đời ngàn dân tin kính chung nhau cất lời tụng ca. Tình trời bao la, ôi lòng Chathương mến hải

hà, xin cảm tạ cùng với Chúa Con, Chúa Thánh Thần ngợp trong ánh sáng muôn muôn đời.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
1-800-378-2842
 Tại nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Vision Auto Repair
DEQ Specialist
"Không nhận thù lao nếu không PASS DEQ"
 Có làm ống Bô & CAT
503-788-3343
 5960 SE Division St. 97206

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ



Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hương



Bus: (503)254-0100
Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.



Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo
DUNG NGUYEN
 Broker

GreenBurg Dental
 9370 SW Greenburg Rd. #603, Tigard. 97223
 (góc đường Greenburg & Hall - trong Washington Bld)
503-452-4487
Bớt 15% cho bệnh nhân mới
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 Giờ làm việc: thứ Hai, thứ Ba, thứ Năm: 8am - 5pm; thứ Bảy: 8am - 1pm
Bác Sĩ Nha Khoa Linh Trần, DMD
Vân Trần, RHD



RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Cho Vay 100%, Thủ Tục Dễ Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
 Home Funding Network Inc
Tony Pham
 President
 3634 NE 75th Ave. Portland OR. 97213

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiem và Uy Tin
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Phở Thiên
VIETNAMESE CUISINE
FOOD TO GO
10041 NE GLISAN ST,
 PORTLAND, OR. 97220
PHONE: 503-256-0217
FAX: 503-257-0592

Oregon First
Thành Nguyễn
Broker - Loan Officer
 Licence Oregon - Washington
Chuyên đảm trách mọi dịch vụ liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang Oregon và Washington.
 Cell: **503-819-1081**
 Office: **503-258-1101**



1919 SE 82nd Ave
Portland
503-788-5244

3404 SE Hawthorne
Hawthorne & 34th
503-230-1474

1012 NW Glisan & 10th
Downtown
503-248-2172

Ăn Ngon
Sạch Đẽ



Xin Đăng mời Khách Quý

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

Chuyên viên mua bán và tài trợ địa ốc



Cell: 503-475-4759
 Xin được phép giúp quý vị mọi thủ tục từ vay mượn tiền nhà bank đến mua bán nhà cửa, đất đai, cơ sở thương mại.

Tuan Truong
 Loan Officer
 Realtor

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

TRAN
Pharmacy



GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 Portland, OR 97213 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 Ph: 971-244-1100 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ:Nghỉ

Brandon Đăng Phan
Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington



Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

SANDY CHIROPRACTIC
TẠI NẠN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THUY LINH
 Phone: (503) 288-6079
 đối diện Tiệm Vàng Vạn Tín

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
(503)-284-4129

Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 Chè nóng đủ loại và đồ ăn làm sẵn.
 Nhận nấu ăn cho Tiệc Tùng.

Giờ mở cửa: Thứ 2 - Thứ 7: 9:00am - 7:30pm
Chúa Nhật: 8:00am - 7:00pm
Kính Mời

Phở Sài Gòn
(Trong Thương Xá Fubonn)
Vietnamese & Chinese Cuisine
503-775-1373
 2850 SE 82nd Ave #2
 Portland, OR. 97266
Mở Cửa 7 ngày 9AM-10PM

2518 NE 82nd
503 262 8816



6236 NE Sandy Blvd
503-281-2990

Business Hours:
Monday Thru Sunday
9:00AM To 9:00PM

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD
Whitney Kang, DDS
Lộc Vu, DDS

Allstate
 You're in good hands.
Bosco Điện Đăng
 Cell:(503) 888-5212
 Van.(360) 892-5113



Agency Owner
Nhân viên
Bảo Hiểm

Auto, Home, Business, Life
 Uy Tín & Tận Tâm

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY



LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 Tại Nạn Xe Cộ - Lao Động
8001 SE Powell Blvd # H
Portland, OR 97206
503-772-3174
(Cạnh Chợ Food 4 Less)